Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:59

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w ósmym dniu przyszli obrzezać dzieciątko i nazwali je za imieniem ojca jego Zachariaszem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy ósmego dnia przyszli, aby obrzezać* dziecko, chcieli** nazwać go imieniem jego ojca Zachariasza.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się w dniu ósmym, przyszli obrzezać dziecko i nazywali je za imieniem ojca jego Zachariaszem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w ósmym dniu przyszli obrzezać dzieciątko i nazwali je za imieniem ojca jego Zachariaszem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ósmego dnia po narodzinach przyszli, aby obrzezać dziecko; chcieli nadać mu imię jego ojca Zachariasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ósmego dnia przyszli, aby obrzezać dziecko, i *chcieli* nadać mu imię jego ojca, Zachariasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, że ósmego dnia przyszli, aby obrzezali dzieciątko; i nazwali je imieniem ojca jego, Zacharyjaszem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy było dnia ósmego, przyszli obrzezować dzieciątko i nazywali go imieniem ojca jego, Zachariaszem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ósmego dnia przyszli, aby obrzezać dziecię, i chcieli mu dać imię ojca jego, Zachariasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dnia ósmego zeszli się, aby obrzezać dziecię, i chcieli mu nadać imię ojca jego Zachariasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ósmego dnia przyszli, aby obrzezać chłopca i chcieli nadać mu po ojcu imię Zachariasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszli ósmego dnia, aby obrzezać chłopca i nadać mu imię jego ojca Zachariasza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ósmego dnia przyszli obrzezać dziecko i nazywali je imieniem jego ojca Zachariasza.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ósmego dnia zeszli się, aby dopełnić rytuału obrzezania chłopca i nadać mu po ojcu imię Zachariasz.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ósmego dnia przyszli obrzezać dziecko i chcieli dać mu

[1)] <x>10 17:12</x>; <x>10 21:4</x>; <x>30 12:3</x>; <x>490 2:21</x>; <x>570 3:5</x>

[2)] chcieli nazwać, ἤλθον περιτεμεῖν, tj. przyszli nazwać, <x>490 1:59</x>L.

[3)] Śmierć bez kontynuatora rodu była w Izraelu nieszczęściem, <x>490 1:59</x> L; tj. jego ojca: Zachariasz.

	literacki		imię jego ojca Zachariasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося, що восьмого дня прийшли обрізати дитя і називали його ім'ям його батька - Захарією.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się w tym wiadomym dniu, tym ósmym, przyszli obrzezać dziecko i zwali je zależnie na imieniu wiadomego ojca jego jako Zachariasa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wydarzyło się, że w ósmym dniu przyszli obrzezać dziecko, oraz je nazwali dzięki imieniu jego ojca Zachariaszem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ósmego dnia przyszli, aby dokonać b'rit-mili dziecka. Już mieli nadać mu imię Z'charia, po ojcu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ósmego dnia przyszli obrzezać dziecię i zamierzali je nazwać imieniem jego ojca, Zachariasza.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ósmego dnia po urodzeniu zeszli się na uroczystość obrzezania. Chcieli, aby dziecko otrzymało imię ojca— Zachariasza,